

Как афроамериканцы говорят по-английски

Не всем известно, что афроамериканцы говорят на своем собственном языке. Это словно Spanglish или Denglish, или тот же Pidgin, но под латинским соусом «ebenicus», к которому добавили немного греческого «ebenos», в результате чего получился великолепный «ebonics», на котором и говорят афроамериканцы.







Слово **ebonics** обозначает «черная фонетика», сам термин получил широкое распространение в 1973 году благодаря Р. Л.Уильямсу – доктору психологии и профессору Вашингтонского университета в городе Сент-Луис. Что касается лингвистов, то они никак не сойдутся во мнении – назвать ли «ebonics» диалектом или причислить его к языкам. Какую бы сторону мы не приняли, нужно понимать, что **Black English** – это смесь культуры, политики, этнических и социальных аспектов.

Происхождение афроамериканского английского

Существует три основных теории, в соответствии с которыми можно обосновать происхождение афроамериканского английского:

- 1. **Креольская** привезенные в Северо-Американские штаты рабы привезли свой язык, который продолжал развиваться в быту с белыми людьми;
- 2. **Диалектологическая** язык мог появиться на основе существующих диалектов на юге США;
- 3. **Социолингвистическая** афроамериканцы стали заложниками черного гетто больших городов и развивались в замкнутых сообществах, в результате чего и возник «ebonics».

Речь афроамериканцев

Те из вас, кто слышал речь афроамериканцев, наверняка думают, что она малограмотна: так называемый английский (письменный и устный) максимально упрощен. В переписке мы можем увидеть саh вместо саr, summeh вместо summer. При произношении буквосочетание «th» заменяется на «т», «д», «в» и «ф». Окончания «ing» упрощаются до «in», ударение ставится вольно, а система времен ведет себя своеобразно. Часто на «have/has» никто не обращает внимания, а модальные и вспомогательные глаголы «кочуют» из предложения в предложение (have вместо done, be вместо is, два модальных глагола вместо одного). Кроме того, часто используется ain't как универсальное отрицание.

Интересно, что <u>глагол-связка</u> и вовсе может быть опущена: he my friend, he very good dude. Еще одной отличительной чертой является добавление лишних ничего незначащих слов, а также неиспользование притяжательных конструкций.

Сокращения

Что касается фонетики, то тут можно наблюдать слияние слов, которые в результате ни на что не похожи в стандартном английском: **wouldna** (wouldn't), **mosta** (most of), **hadda** (had to), **useta** (used to), **supposta** (suppose



to), hafta (have to).

Языку «ebonics» не чужды <u>двойные отрицания</u>: don't + nobody, ain't + nobody.

Самым загадочным фактом остается время, его даже называют СРТ, **colored people's time**, поэтому понять длительность происходящего и момент завершения можно только по контексту. При этом важно отметить, что афроамериканцам важно находиться в гармонии с природой и собственными чувствами, а не со временем. Именно поэтому у многих народов не принято запоминать, сколько лет их родственникам. Годы никто не считает, впрочем, как месяцы и дни. Люди могут навскидку сказать, что им 50, а на самом деле им будет 58-60.

Лексика и сленг

Лексика афроамериканцев брала начало от церковных проповедей, именно поэтому такие слова, как «brother», «sister», «soul» являются важнейшими в африканской культуре.

Современный американский сленг содержит огромное количество лексики афроамериканцев, особенно это касается наркотиков.

Очень интересным остается и то, что афроамериканцы начали использовать слова в противоположном значении, чтобы запутать случайно услышавшего разговор прохожего. Так и пошла традиция называть «хорошего человека» stupid, а «крутого парня» - phat (fat), соответственно и слово «death» приобрело значение чего-то нереально крутого.

Если не знать всех тонкостей афроамериканского общения, можно попасть в ловушку. Вот, например, ведущий телеканала ВВС назвал королеву «bitch». Однако подтекстом было не оскорбить ее высокопреосвященство, а наоборот подчеркнуть значимость и величие. В результате комиссия по выработке и соблюдению норм на британском телевидении признала, что вышеуказанное слово можно употреблять даже по отношению к королеве.

Ниже вы можете увидеть, как говорят афроамериканцы:

https://www.youtube.com/watch?v=KikI ttYzC4&feature=youtu.be

А еще ниже можно насладиться взорвавшим сеть ремиксом:

https://www.youtube.com/watch?v=RLuVVIztVXA&list=RDRLuVVIztVXA

Ну и напоследок самое зажигательное:



Как афроамериканцы говорят по-английски

by Илона Прошкина - http://englishgu.ru/afroamericans-speak-english/

https://www.youtube.com/watch?v=eSADhUBliaU

English Guru - увлекательное изучение английского языка онлайн самостоятельно. http://EnglishGu.ru